

いじめ防止対策推進法

Act for the Promotion of Measures to Prevent Bullying

(平成二十五年六月二十八日法律第七十一号)

(Act No. 71 of June 28, 2013)

目次

Table of Contents

第一章 総則（第一条—第十条）

Chapter I General Provisions (Article 1 to Article 10)

第二章 いじめ防止基本方針等（第十一条—第十四条）

Chapter II Basic Policies for the Prevention of Bullying (Article 11 to Article 14)

第三章 基本的施策（第十五条—第二十一条）

Chapter III Basic Initiatives (Article 15 to Article 21)

第四章 いじめの防止等に関する措置（第二十二条—第二十七条）

Chapter IV Actions for the Prevention, etc. of Bullying (Article 22 to Article 27)

第五章 重大事態への対処（第二十八条—第三十三条）

Chapter V Responses to Serious Situations (Article 28 to Article 33)

第六章 雑則（第三十四条・第三十五条）

Chapter VI Miscellaneous Provisions (Article 34 and Article 35)

附 則

Supplementary Provisions

第一章 総則

Chapter I General Provisions

（目的）

(Purpose)

第一条 この法律は、いじめが、いじめを受けた児童等の教育を受ける権利を著しく侵害し、その心身の健全な成長及び人格の形成に重大な影響を与えるのみならず、その生命又は身体に重大な危険を生じさせるおそれがあるものであることに鑑み、児童等の尊厳を保持するため、いじめの防止等（いじめの防止、いじめの早期発見及びいじめへの対処をいう。以下同じ）のための対策に関し、基本理念を定め、国及び地方公共団体等の責務を明らかにし、並びにいじめの防止等のための対策に関する基本的な方針の策定について定めるとともに、いじめの防止等のための対策の基本となる事項を定めることにより、いじめの防止等のための対策を総合的かつ効果的に推進することを目的とする。

Article 1 The purpose of this Act is to effectively and comprehensively promote

measures for the prevention, etc. of bullying (meaning prevention of bullying, early detection of bullying and responses to bullying; the same applies hereinafter) by establishing basic principles concerning measures for the prevention, etc. of bullying, clarifying the responsibilities of the national and local governments, and providing for the formulation of basic policies on measures for the prevention, etc. of bullying and the matters to be the basis for measures for the prevention, etc. of bullying, so as to protect the personal dignity of children, etc., in light of the fact that bullying not only infringes on children's right to receive education and has a serious effect on their sound mental and physical growth and development of their personality, but also poses serious danger to their life and person.

(定義)

(Definitions)

第二条 この法律において「いじめ」とは、児童等に対して、当該児童等が在籍する学校に在籍している等当該児童等と一定の人的関係にある他の児童等が行う心理的又は物理的な影響を与える行為（インターネットを通じて行われるものを含む。）であつて、当該行為の対象となった児童等が心身の苦痛を感じているものをいう。

Article 2 (1) The term "bullying" as used in this Act means physical or psychological acts committed by one child, etc. towards another child who attends the same school or with whom they share a personal relationship (including acts committed online), which cause that child physical pain or psychological suffering.

2 この法律において「学校」とは、学校教育法（昭和二十二年法律第二十六号）第一条に規定する小学校、中学校、義務教育学校、高等学校、中等教育学校及び特別支援学校（幼稚部を除く。）をいう。

(2) The term "school" as used in this Act means elementary schools, junior high schools, compulsory education schools, senior high schools, schools for secondary education and special needs schools (excluding kindergartens) prescribed in Article 1 of the School Education Act (Act No. 26 of 1947).

3 この法律において「児童等」とは、学校に在籍する児童又は生徒をいう。

(3) The term "child, etc." as used in this Act means a child or student enrolled in a school.

4 この法律において「保護者」とは、親権を行う者（親権を行う者のないときは、未成年後見人）をいう。

(4) The term "guardian" as used in this Act means a person who exercises parental authority (or a guardian of a minor, if there is no person who exercises parental authority).

(基本理念)

(Basic Principles)

第三条 いじめの防止等のための対策は、いじめが全ての児童等に関する問題であることに鑑み、児童等が安心して学習その他の活動に取り組むことができるよう、学校の内外を問わずいじめが行われなくなるようにすることを旨として行われなければならない。

Article 3 (1) In light of the fact that bullying is an issue that affects all children, etc., measures for the prevention, etc. of bullying must be carried out with the aim of eliminating it irrespective of whether it happens inside or outside of school so that all children, etc. are able to engage in learning and other activities without stress.

2 いじめの防止等のための対策は、全ての児童等がいじめを行わず、及び他の児童等に対して行われるいじめを認識しながらこれを放置することがないようにするため、いじめが児童等の心身に及ぼす影響その他のいじめの問題に関する児童等の理解を深めることを旨として行われなければならない。

(2) Measures for the prevention, etc. of bullying must be carried out with the aim of deepening an understanding of bullying-related problems facing children, etc., including the mental and physical effects of bullying on children, etc., in order to ensure that no child, etc. will bully or ignore bullying targeting other children, etc.

3 いじめの防止等のための対策は、いじめを受けた児童等の生命及び心身を保護することが特に重要であることを認識しつつ、国、地方公共団体、学校、地域住民、家庭その他の関係者の連携の下、いじめの問題を克服することを目指して行われなければならない。

(3) Based on the recognition that it is especially important to protect the lives, and mental and physical wellbeing of children, etc., measures for the prevention, etc. of bullying must be conducted with the aim of overcoming all problems concerning bullying collaboratively among the national and local governments, schools, local residents, families and other related parties.

(いじめの禁止)

(Prohibition of Bullying)

第四条 児童等は、いじめを行ってはならない。

Article 4 Children, etc. must not bully.

(国の責務)

(Responsibilities of the National Government)

第五条 国は、第三条の基本理念（以下「基本理念」という。）にのっとり、いじめの防止等のための対策を総合的に策定し、及び実施する責務を有する。

Article 5 In line with the basic principles prescribed in Article 3 (hereinafter referred to as the "basic principles"), the national government is responsible for comprehensively establishing and implementing measures for the prevention, etc. of bullying.

(地方公共団体の責務)

(Responsibilities of Local Governments)

第六条 地方公共団体は、基本理念にのっとり、いじめの防止等のための対策について、国と協力しつつ、当該地域の状況に応じた施策を策定し、及び実施する責務を有する。

Article 6 In line with the basic principles, local governments are responsible for cooperating with the national government in taking measures to prevent, etc. bullying and also formulate and implement local-level initiatives.

(学校の設置者の責務)

(Responsibilities of School Operators)

第七条 学校の設置者は、基本理念にのっとり、その設置する学校におけるいじめの防止等のために必要な措置を講ずる責務を有する。

Article 7 In line with the basic principles, operators of schools are responsible for taking the actions necessary for preventing, etc. bullying in those schools.

(学校及び学校の教職員の責務)

(Responsibilities of Schools and Teachers and Other Staff of Schools)

第八条 学校及び学校の教職員は、基本理念にのっとり、当該学校に在籍する児童等の保護者、地域住民、児童相談所その他の関係者との連携を図りつつ、学校全体でいじめの防止及び早期発見に取り組むとともに、当該学校に在籍する児童等がいじめを受けていると思われるときは、適切かつ迅速にこれに対処する責務を有する。

Article 8 In line with the basic principles, schools and their teachers and other staff are responsible for doing their utmost to detect and prevent bullying as early as possible, while collaborating with the guardians of enrolled children, etc., local residents, child guidance centers, and other related parties, as well as responding promptly and appropriately if it is suspected that any of the enrolled children, etc. are being bullied.

(保護者の責務等)

(Responsibilities of Guardians)

第九条 保護者は、子の教育について第一義的責任を有するものであって、その保護する児童等がいじめを行うことのないよう、当該児童等に対し、規範意識を養うための指導その他の必要な指導を行うよう努めるものとする。

Article 9 (1) Guardians assume the primary responsibility for educating their child and are to endeavor to provide guidance for developing a consciousness of social norms and other necessary guidance so that the child, etc. under their protection will not engage in bullying.

2 保護者は、その保護する児童等がいじめを受けた場合には、適切に当該児童等をいじめから保護するものとする。

(2) Guardians who find that a child, etc. under their protection has been bullied,

are to protect the child, etc. in an appropriate manner.

3 保護者は、国、地方公共団体、学校の設置者及びその設置する学校が講ずるいじめの防止等のための措置に協力するよう努めるものとする。

(3) Guardians are to endeavor to cooperate in measures for the prevention, etc. of bullying taken by the national and local governments, schools, and the operators of those schools.

4 第一項の規定は、家庭教育の自主性が尊重されるべきことに変更を加えるものと解してはならず、また、前三項の規定は、いじめの防止等に関する学校の設置者及びその設置する学校の責任を軽減するものと解してはならない。

(4) The provisions of paragraph (1) must not be interpreted as changing the principle that the autonomy of home education should be respected, and the provisions of paragraph (3) must not be interpreted as mitigating the responsibility assumed by schools and the operators of those schools with regard to the prevention, etc. of bullying.

(財政上の措置等)

(Financial Measures)

第十条 国及び地方公共団体は、いじめの防止等のための対策を推進するために必要な財政上の措置その他の必要な措置を講ずるよう努めるものとする。

Article 10 The national and local governments are to endeavor to take financial and other necessary measures in order to promote those for the prevention, etc. of bullying.

第二章 いじめ防止基本方針等

Chapter II Basic Policies for the Prevention of Bullying

(いじめ防止基本方針)

(Basic Policies for the Prevention of Bullying)

第十一条 文部科学大臣は、関係行政機関の長と連携協力して、いじめの防止等のための対策を総合的かつ効果的に推進するための基本的な方針（以下「いじめ防止基本方針」という。）を定めるものとする。

Article 11 (1) The Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology is to formulate basic policies for promoting measures for the prevention, etc. of bullying comprehensively and effectively (hereinafter referred to as the "National Basic Policies for the Prevention of Bullying"), in collaboration and cooperation with the heads of relevant administrative agencies.

2 いじめ防止基本方針においては、次に掲げる事項を定めるものとする。

(2) National Basic Policies for the Prevention of Bullying are to provide for the following:

一 いじめの防止等のための対策の基本的な方向に関する事項

(i) matters concerning basic directions for measures for the prevention, etc. of bullying;

二 いじめの防止等のための対策に関する事項

(ii) matters concerning the details of measures for the prevention, etc. of bullying; and

三 その他いじめの防止等のための対策に関する重要事項

(iii) other important matters concerning measures for the prevention, etc. of bullying.

(地方いじめ防止基本方針)

(Local Basic Policies for the Prevention of Bullying)

第十二条 地方公共団体は、いじめ防止基本方針を参酌し、その地域の実情に応じ、当該地方公共団体におけるいじめの防止等のための対策を総合的かつ効果的に推進するための基本的な方針（以下「地方いじめ防止基本方針」という。）を定めるよう努めるものとする。

Article 12 Local governments are to endeavor to formulate basic policies for promoting measures for the prevention, etc. of bullying in their jurisdictions comprehensively and effectively in accordance with regional circumstances (hereinafter referred to as the "Local Basic Policies for the Prevention of Bullying"), while taking into account the National Basic Policies for the Prevention of Bullying.

(学校いじめ防止基本方針)

(School Basic Policies for the Prevention of Bullying)

第十三条 学校は、いじめ防止基本方針又は地方いじめ防止基本方針を参酌し、その学校の実情に応じ、当該学校におけるいじめの防止等のための対策に関する基本的な方針を定めるものとする。

Article 13 Schools are to formulate basic policies on measures for the prevention, etc. of bullying in accordance with their circumstances, while taking into account the National Basic Policies for the Prevention of Bullying or the Local Basic Policies for the Prevention of Bullying.

(いじめ問題対策連絡協議会)

(Liaison Council on Measures against Bullying)

第十四条 地方公共団体は、いじめの防止等に関係する機関及び団体の連携を図るため、条例の定めるところにより、学校、教育委員会、児童相談所、法務局又は地方法務局、都道府県警察その他の関係者により構成されるいじめ問題対策連絡協議会を置くことができる。

Article 14 (1) In order to facilitate collaboration among organizations and bodies related to the prevention, etc. of bullying, local governments may establish a liaison council on measures against bullying that consists of schools, the

relevant boards of education and child guidance centers, the legal affairs bureau or district legal affairs bureau, the prefectural police, and other related parties, as prescribed by prefectural ordinance.

2 都道府県は、前項のいじめ問題対策連絡協議会を置いた場合には、当該いじめ問題対策連絡協議会におけるいじめの防止等に関係する機関及び団体の連携が当該都道府県の区域内の市町村が設置する学校におけるいじめの防止等に活用されるよう、当該いじめ問題対策連絡協議会と当該市町村の教育委員会との連携を図るために必要な措置を講ずるものとする。

(2) Upon establishing a liaison council on measures against bullying referred to in the preceding paragraph, the prefecture is to take necessary actions to facilitate collaboration between the liaison council and the board of education of the relevant municipality so that collaboration among related organizations and bodies at the liaison council is fully utilized for the prevention, etc. of bullying at municipal schools in that municipality.

3 前二項の規定を踏まえ、教育委員会といじめ問題対策連絡協議会との円滑な連携の下に、地方いじめ防止基本方針に基づく地域におけるいじめの防止等のための対策を実効的に行うようにするため必要があるときは、教育委員会に附属機関として必要な組織を置くことができるものとする。

(3) Based on the provisions of the preceding two paragraphs, an organization may be established under the relevant board of education as its affiliate organization if this is found necessary for carrying out regional measures for the prevention, etc. of bullying effectively based on the Local Basic Policies for the Prevention of Bullying through smooth collaboration between the board of education and the liaison council.

第三章 基本的施策

Chapter III Basic Initiatives

(学校におけるいじめの防止)

(Prevention of Bullying at Schools)

第十五条 学校の設置者及びその設置する学校は、児童等の豊かな情操と道徳心を培い、心の通う対人交流の能力の素地を養うことがいじめの防止に資することを踏まえ、全ての教育活動を通じた道徳教育及び体験活動等の充実を図らなければならない。

Article 15 (1) Schools and operators of those schools must endeavor to enhance moral education through educational activities, and also enhance experience-based activities, based on the idea that cultivating deep sentiment and a sense of morality in children, and developing a foundation for forming intimate relationships with others contribute to the prevention of bullying.

2 学校の設置者及びその設置する学校は、当該学校におけるいじめを防止するため、当該学校に在籍する児童等の保護者、地域住民その他の関係者との連携を図りつつ、いじめの防止に資する活動であって当該学校に在籍する児童等が自主的に行うものに

対する支援、当該学校に在籍する児童等及びその保護者並びに当該学校の教職員に対するいじめを防止することの重要性に関する理解を深めるための啓発その他必要な措置を講ずるものとする。

- (2) Schools and operators of those schools are to support activities that children, etc. enrolled in those schools carry out on a voluntary basis in order to contribute to the prevention of bullying; carry out awareness-raising activities to deepen an understanding of the importance of preventing bullying, targeting children, etc. enrolled in those school, their guardians, and teachers and other staff of those schools; and take other necessary actions, in collaboration with guardians, local residents, and other related parties, thereby endeavoring to prevent bullying at those schools.

(いじめの早期発見のための措置)

(Actions for the Early Detection of Bullying)

第十六条 学校の設置者及びその設置する学校は、当該学校におけるいじめを早期に発見するため、当該学校に在籍する児童等に対する定期的な調査その他の必要な措置を講ずるものとする。

Article 16 (1) Schools and operators of those schools are to conduct regular surveys concerning children, etc. enrolled in those schools and take other actions as necessary for detecting bullying at an early stage.

2 国及び地方公共団体は、いじめに関する通報及び相談を受け付けるための体制の整備に必要な施策を講ずるものとする。

(2) The national and local governments are to implement initiatives necessary for developing a system for receiving reports and consultations concerning bullying.

3 学校の設置者及びその設置する学校は、当該学校に在籍する児童等及びその保護者並びに当該学校の教職員がいじめに係る相談を行うことができる体制（次項において「相談体制」という。）を整備するものとする。

(3) Schools and operators of those schools are to develop a system under which children, etc. enrolled in those schools, their guardians, and the teachers and other staff of those schools can have consultations in relation to bullying (referred to as a "consultation system" in the following paragraph).

4 学校の設置者及びその設置する学校は、相談体制を整備するに当たっては、家庭、地域社会等との連携の下、いじめを受けた児童等の教育を受ける権利その他の権利利益が擁護されるよう配慮するものとする。

(4) Schools and operators of those schools are to give due consideration when developing a consultation system so that the right to receive education and other rights and interests of bullied children, etc. are protected, in collaboration with related families, the relevant local community, etc.

(関係機関等との連携等)

(Collaboration with Relevant Organizations)

第十七条 国及び地方公共団体は、いじめを受けた児童等又はその保護者に対する支援、いじめを行った児童等に対する指導又はその保護者に対する助言その他のいじめの防止等のための対策が関係者の連携の下に適切に行われるよう、関係省庁相互間その他関係機関、学校、家庭、地域社会及び民間団体の間の連携の強化、民間団体の支援その他必要な体制の整備に努めるものとする。

Article 17 The national and local governments are to endeavor to strengthen collaboration among relevant ministries and agencies, and among other relevant organizations, schools, families, local communities and private bodies, offer support to private bodies, and develop other systems necessary for providing support to bullied children, etc. or their guardians, and guidance for children, etc. who bully or advice to their guardians, or for taking other measures for the prevention, etc. of bullying appropriately in collaboration with related parties.

(いじめの防止等のための対策に従事する人材の確保及び資質の向上)

(Securing and Enhancing the Quality of Personnel Engaging in Measures for the Prevention, etc. of Bullying)

第十八条 国及び地方公共団体は、いじめを受けた児童等又はその保護者に対する支援、いじめを行った児童等に対する指導又はその保護者に対する助言その他のいじめの防止等のための対策が専門的知識に基づき適切に行われるよう、教員の養成及び研修の充実を通じた教員の資質の向上、生徒指導に係る体制等の充実のための教諭、養護教諭その他の教員の配置、心理、福祉等に関する専門的知識を有する者であっていじめの防止を含む教育相談に応じるものの確保、いじめへの対処に関し助言を行うために学校の求めに応じて派遣される者の確保等必要な措置を講ずるものとする。

Article 18 (1) The national and local governments are to strengthen the cultivation and training of teachers to enhance their quality, appropriately deploy teachers, nursing staff and other teaching staff to improve student guidance systems, secure personnel with professional knowledge on psychology, welfare, etc. who provide educational consultations including those for preventing bullying, secure personnel to be dispatched to schools upon request to provide advice on how to respond to bullying, or take other necessary actions so that provision of support for bullied children, etc. or their guardians, and guidance for children, etc. who bully or advice to their guardians is given, or other measures for the prevention, etc. of bullying are taken appropriately based on specialized knowledge.

2 学校の設置者及びその設置する学校は、当該学校の教職員に対し、いじめの防止等のための対策に関する研修の実施その他のいじめの防止等のための対策に関する資質の向上に必要な措置を計画的に行わなければならない。

(2) Schools and operators of those schools must provide their teachers and other staff with training on measures for the prevention, etc. of bullying or take

other actions necessary for enhancing their quality regarding measures for the prevention, etc. of bullying, in a systematic manner.

(インターネットを通じて行われるいじめに対する対策の推進)

(Promotion of Measures against Cyberbullying)

第十九条 学校の設置者及びその設置する学校は、当該学校に在籍する児童等及びその保護者が、発信された情報の高度の流通性、発信者の匿名性その他のインターネットを通じて送信される情報の特性を踏まえて、インターネットを通じて行われるいじめを防止し、及び効果的に対処することができるよう、これらの者に対し、必要な啓発活動を行うものとする。

Article 19 (1) In light of the characteristics of information transmitted online, such as its high degree of distribution and the anonymity of senders, schools and operators of those schools are to carry out necessary awareness-raising activities targeting children, etc. enrolled in those school and their guardians so that they can prevent cyberbullying and respond effectively.

2 国及び地方公共団体は、児童等がインターネットを通じて行われるいじめに巻き込まれていないかどうかを監視する関係機関又は関係団体の取組を支援するとともに、インターネットを通じて行われるいじめに関する事案に対処する体制の整備に努めるものとする。

(2) The national and local governments are to offer support to relevant organizations or bodies that monitor whether children, etc. are involved in cyberbullying, and also endeavor to develop systems to respond to cyberbullying cases.

3 インターネットを通じていじめが行われた場合において、当該いじめを受けた児童等又はその保護者は、当該いじめに係る情報の削除を求め、又は発信者情報（特定電気通信役務提供者の損害賠償責任の制限及び発信者情報の開示に関する法律（平成十三年法律第百三十七号）第四条第一項に規定する発信者情報をいう。）の開示を請求しようとするときは、必要に応じ、法務局又は地方法務局の協力を求めることができる。

(3) In cases of cyberbullying when the bullied children, etc. or their guardians intend to demand the deletion of information related to the bullying or request the disclosure of information identifying the sender (meaning the information identifying the sender as prescribed in Article 4, paragraph (1) of the Act on the Limitation of Liability for Damages of Specified Telecommunications Service Providers and the Right to Demand Disclosure of Identification Information of the Senders (Act No. 137 of 2001)), they may ask for cooperation from the legal affairs bureau or district legal affairs bureau as necessary.

(いじめの防止等のための対策の調査研究の推進等)

(Promotion of Surveys and Studies on Measures for the Prevention, etc. of Bullying)

第二十条 国及び地方公共団体は、いじめの防止及び早期発見のための方策等、いじめを受けた児童等又はその保護者に対する支援及びいじめを行った児童等に対する指導又はその保護者に対する助言の在り方、インターネットを通じて行われるいじめへの対応の在り方その他のいじめの防止等のために必要な事項やいじめの防止等のための対策の実施の状況についての調査研究及び検証を行うとともに、その成果を普及するものとする。

Article 20 The national and local governments are to conduct surveys and studies as well as verification of means of preventing and detecting bullying at an early stage, desirable ways of providing support for bullied children, etc. or their guardians, and guidance for children, etc. who bully or advice to their guardians, appropriate responses to cyberbullying, and other matters necessary for preventing bullying, etc., and the state of implementation of measures for the prevention, etc. of bullying, and disseminate the outcome thereof.

(啓発活動)

(Awareness-Raising Activities)

第二十一条 国及び地方公共団体は、いじめが児童等の心身に及ぼす影響、いじめを防止することの重要性、いじめに係る相談制度又は救済制度等について必要な広報その他の啓発活動を行うものとする。

Article 21 The national and local governments are to publicize important information concerning the mental and physical effects of bullying on bullied children, etc., the importance of preventing bullying, and consultation systems or remedial systems concerning bullying, and carry out other awareness-raising activities.

第四章 いじめの防止等に関する措置

Chapter IV Actions for the Prevention, etc. of Bullying

(学校におけるいじめの防止等の対策のための組織)

(Organization for Measures for the Prevention, etc. of Bullying at Schools)

第二十二条 学校は、当該学校におけるいじめの防止等に関する措置を実効的に行うため、当該学校の複数の教職員、心理、福祉等に関する専門的な知識を有する者その他の関係者により構成されるいじめの防止等の対策のための組織を置くものとする。

Article 22 Schools are to put in place an organization for implementing measures for the prevention, etc. of bullying that consists of multiple teachers and other staff of the school, personnel with specialized knowledge on psychology, welfare, etc. and other related parties, in order to take actions for the prevention, etc. of bullying at schools.

(いじめに対する措置)

(Actions against Bullying)

第二十三条 学校の教職員、地方公共団体の職員その他の児童等からの相談に応じる者及び児童等の保護者は、児童等からいじめに係る相談を受けた場合において、いじめの事実があると思われるときは、いじめを受けたと思われる児童等が在籍する学校への通報その他の適切な措置をとるものとする。

Article 23 (1) If any school teachers or other staff, local government officials or other persons who provide consultations to children, etc., and guardians of children, etc. have been consulted by a child, etc. regarding bullying and bullying is suspected to have occurred, they are to report the case to the school where the child, etc. suspected of having been bullied is enrolled or take other appropriate action.

2 学校は、前項の規定による通報を受けたときその他当該学校に在籍する児童等がいじめを受けていると思われるときは、速やかに、当該児童等に係るいじめの事実の有無の確認を行うための措置を講ずるとともに、その結果を当該学校の設置者に報告するものとする。

(2) If a school has received a report under the provisions of the preceding paragraph or otherwise suspects that a child, etc. enrolled in that school is being bullied, it is to promptly take actions to confirm the bullying and report the results to the operator of that school.

3 学校は、前項の規定による事実の確認によりいじめがあったことが確認された場合には、いじめをやめさせ、及びその再発を防止するため、当該学校の複数の教職員によって、心理、福祉等に関する専門的な知識を有する者の協力を得つつ、いじめを受けた児童等又はその保護者に対する支援及びいじめを行った児童等に対する指導又はその保護者に対する助言を継続的に行うものとする。

(3) If bullying has been confirmed under the provisions of the preceding paragraph, a school is to have multiple teachers or other staff of that school continuously provide support for the bullied child, etc. or their guardians, and guidance for a child, etc. who bullies or advice to their guardians, while obtaining cooperation from personnel with specialized knowledge on psychology, welfare, etc., in order to stop the bullying and prevent its recurrence.

4 学校は、前項の場合において必要があると認めるときは、いじめを行った児童等についていじめを受けた児童等が使用する教室以外の場所において学習を行わせる等いじめを受けた児童等その他の児童等が安心して教育を受けられるようにするために必要な措置を講ずるものとする。

(4) In a case as referred to in the preceding paragraph and if found necessary, the school is to take necessary actions so that the bullied child, etc. and other children, etc. can receive education without stress, such as having a bullying child, etc. study at a place other than a classroom that the bullied child, etc. uses.

5 学校は、当該学校の教職員が第三項の規定による支援又は指導若しくは助言を行うに当たっては、いじめを受けた児童等の保護者といじめを行った児童等の保護者との

間で争いが起きることのないよう、いじめの事案に係る情報をこれらの保護者と共有するための措置その他の必要な措置を講ずるものとする。

(5) If a school has its teachers or other staff provide support, guidance or advice under the provisions of paragraph (3), the school is to take actions for sharing information on the bullying with guardians of both a bullied child, etc. and a bullying child, etc. or take other necessary actions so that no disputes will occur between these guardians.

6 学校は、いじめが犯罪行為として取り扱われるべきものであると認めるときは所轄警察署と連携してこれに対処するものとし、当該学校に在籍する児童等の生命、身体又は財産に重大な被害が生じるおそれがあるときは直ちに所轄警察署に通報し、適切に、援助を求めなければならない。

(6) If a school finds that a particular case of bullying should be processed as a criminal act, the school is to make responses in collaboration with the relevant police station; and if there is a risk that the life, person or property of any child, etc. enrolled in the school may be seriously endangered or damaged, the school must make a report to that police station immediately to seek assistance as appropriate.

(学校の設置者による措置)

(Actions to be Taken by the Operators of Schools)

第二十四条 学校の設置者は、前条第二項の規定による報告を受けたときは、必要に応じ、その設置する学校に対し必要な支援を行い、若しくは必要な措置を講ずることを指示し、又は当該報告に係る事案について自ら必要な調査を行うものとする。

Article 24 When having received a report under the provisions of paragraph (2) of the preceding Article, operators of schools are to offer required support to the school operated thereby, direct the school to take necessary actions, or conduct necessary investigations into the reported case on its own, as needed.

(校長及び教員による懲戒)

(Disciplinary Actions by the School Principal and Teachers)

第二十五条 校長及び教員は、当該学校に在籍する児童等がいじめを行っている場合であって教育上必要があると認めるときは、学校教育法第十一条の規定に基づき、適切に、当該児童等に対して懲戒を加えるものとする。

Article 25 If a child, etc. enrolled in a school bullies, and the principal and teachers of the school find it necessary, they are to take disciplinary action against the relevant child, etc. as appropriate in accordance with the provisions of Article 11 of the School Education Act.

(出席停止制度の適切な運用等)

(Appropriate Operation of the School Suspension System)

第二十六条 市町村の教育委員会は、いじめを行った児童等の保護者に対して学校教育

法第三十五条第一項（同法第四十九条において準用する場合を含む。）の規定に基づき当該児童等の出席停止を命ずる等、いじめを受けた児童等その他の児童等が安心して教育を受けられるようにするために必要な措置を速やかに講ずるものとする。

Article 26 Municipal boards of education are to issue an order of the suspension from school of a child, etc. who bullies to their guardians under the provisions of Article 35, paragraph (1) of the School Education Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 49 of that Act) or take other necessary actions promptly so as to ensure that the bullied child, etc. and other children, etc. can receive education without stress.

（学校相互間の連携協力体制の整備）

(Development of Systems for Collaboration and Cooperation among Schools)

第二十七条 地方公共団体は、いじめを受けた児童等といじめを行った児童等が同じ学校に在籍していない場合であっても、学校がいじめを受けた児童等又はその保護者に対する支援及びいじめを行った児童等に対する指導又はその保護者に対する助言を適切に行うことができるようにするため、学校相互間の連携協力体制を整備するものとする。

Article 27 Local governments are to develop systems for collaboration and cooperation among schools so that schools can provide support for bullied children, etc. or their guardians, and guidance for children, etc. who bully or advice to their guardians appropriately, even if the bullied and the bullying children, etc. are not enrolled in the same school.

第五章 重大事態への対処

Chapter V Responses to Serious Situations

（学校の設置者又はその設置する学校による対処）

(Responses by Schools or Operators of Those Schools)

第二十八条 学校の設置者又はその設置する学校は、次に掲げる場合には、その事態（以下「重大事態」という。）に対処し、及び当該重大事態と同種の事態の発生の防止に資するため、速やかに、当該学校の設置者又はその設置する学校の下に組織を設け、質問票の使用その他の適切な方法により当該重大事態に係る事実関係を明確にするための調査を行うものとする。

Article 28 (1) In the following cases, schools or the operators of those schools are to promptly develop an organization and conduct investigations through questionnaires or by other appropriate means to clarify facts concerning the relevant situations (hereinafter referred to as "serious situations") with the aim of responding and helping with the prevention of any similar situations:

一 いじめにより当該学校に在籍する児童等の生命、心身又は財産に重大な被害が生じた疑いがあると認めるとき。

(i) if it is found that bullying may have caused serious damage to the life,

physical or mental state, or property of a child, etc. enrolled in the school; or
二 いじめにより当該学校に在籍する児童等が相当の期間学校を欠席することを余儀なくされている疑いがあると認めるとき。

(ii) if it is found that a child, etc. enrolled in the school may have been forced to be absent from school for a considerable period of time due to bullying.

2 学校の設置者又はその設置する学校は、前項の規定による調査を行ったときは、当該調査に係るいじめを受けた児童等及びその保護者に対し、当該調査に係る重大事態の事実関係等その他の必要な情報を適切に提供するものとする。

(2) Having conducted investigations under the provisions of the preceding paragraph, the school or the operator of that school is to provide the facts on that situation through those investigations and other necessary information to the relevant bullied child, etc. and their guardians as appropriate.

3 第一項の規定により学校が調査を行う場合においては、当該学校の設置者は、同項の規定による調査及び前項の規定による情報の提供について必要な指導及び支援を行うものとする。

(3) If a school conducts an investigation under the provisions of paragraph (1), its operator is to provide necessary guidance and support with regard to the investigations under the provisions of the same paragraph and providing information under the provisions of the preceding paragraph.

(国立大学に附属して設置される学校に係る対処)

(Responses Regarding Schools Affiliated with National Universities)

第二十九条 国立大学法人（国立大学法人法（平成十五年法律第百十二号）第二条第一項に規定する国立大学法人をいう。以下この条において同じ。）が設置する国立大学に附属して設置される学校は、前条第一項各号に掲げる場合には、当該国立大学法人の学長を通じて、重大事態が発生した旨を、文部科学大臣に報告しなければならない。

Article 29 (1) Schools affiliated with a national university operated by a national university corporation (meaning a national university corporation prescribed in Article 2, paragraph (1) of the National University Corporation Act (Act No. 112 of 2003); hereinafter the same applies in this Article) must report the occurrence of serious situations, in cases listed in the items of paragraph (1) of the preceding Article, to the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology via the president of the relevant national university corporation.

2 前項の規定による報告を受けた文部科学大臣は、当該報告に係る重大事態への対処又は当該重大事態と同種の事態の発生の防止のため必要があると認めるときは、前条第一項の規定による調査の結果について調査を行うことができる。

(2) Having received a report under the provisions of the preceding paragraph, the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology may conduct investigations on the results of the investigations under the provisions of paragraph (1) of the preceding Article if the Minister finds this necessary in

responding to the serious situations reported or preventing the occurrence of any similar situations.

- 3 文部科学大臣は、前項の規定による調査の結果を踏まえ、当該調査に係る国立大学法人又はその設置する国立大学に附属して設置される学校が当該調査に係る重大事態への対処又は当該重大事態と同種の事態の発生の防止のために必要な措置を講ずることができるよう、国立大学法人法第三十五条において準用する独立行政法人通則法（平成十一年法律第百三号）第六十四条第一項に規定する権限の適切な行使その他の必要な措置を講ずるものとする。

- (3) Based on the results of the investigations under the provisions of the preceding paragraph, the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology is to properly exercise their authority as prescribed in Article 64, paragraph (1) of the Act on General Rules for Incorporated Administrative Agencies (Act No 103 of 1999) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 35 of the National University Corporation Act or take other actions as necessary so that the national university corporation or its affiliated school can respond to serious situations or take necessary actions for preventing the occurrence of any similar situations.

（公立の学校に係る対処）

(Responses Regarding Public Schools)

- 第三十条 地方公共団体が設置する学校は、第二十八条第一項各号に掲げる場合には、当該地方公共団体の教育委員会を通じて、重大事態が発生した旨を、当該地方公共団体の長に報告しなければならない。

Article 30 (1) Schools operated by a local government must report the occurrence of serious situations, in cases listed in the items of Article 28, paragraph (1), to the head of the local government via the board of education of that local government.

- 2 前項の規定による報告を受けた地方公共団体の長は、当該報告に係る重大事態への対処又は当該重大事態と同種の事態の発生の防止のため必要があると認めるときは、附属機関を設けて調査を行う等の方法により、第二十八条第一項の規定による調査の結果について調査を行うことができる。

(2) Having received a report under the provisions of the preceding paragraph, the head of a local government may conduct investigations on the results of the investigations under the provisions of Article 28, paragraph (1) by means such as establishing an affiliated organ for investigations, if the head finds this necessary in responding to the serious situations reported or preventing the occurrence of any similar situations.

- 3 地方公共団体の長は、前項の規定による調査を行ったときは、その結果を議会に報告しなければならない。

(3) Having conducted investigations under the provisions of the preceding paragraph, the head of a local government must report the results thereof to

the assembly.

4 第二項の規定は、地方公共団体の長に対し、地方教育行政の組織及び運営に関する法律（昭和三十一年法律第百六十二号）第二十一条に規定する事務を管理し、又は執行する権限を与えるものと解釈してはならない。

(4) The provisions of paragraph (2) must not be construed as granting the head of a local government the authority to manage or execute the affairs prescribed in Article 21 of the Act on the Organization and Operation of Local Educational Administration (Act No. 162 of 1956).

5 地方公共団体の長及び教育委員会は、第二項の規定による調査の結果を踏まえ、自らの権限及び責任において、当該調査に係る重大事態への対処又は当該重大事態と同種の事態の発生の防止のために必要な措置を講ずるものとする。

(5) Based on the results of the investigations under the provisions of paragraph (2), the head of a local government and the relevant board of education are to take necessary actions, under their own authority and responsibility, for responding to the relevant serious situations or preventing the occurrence of any similar situations.

第三十条の二 第二十九条の規定は、公立大学法人（地方独立行政法人法（平成十五年法律第百十八号）第六十八条第一項に規定する公立大学法人をいう。）が設置する公立大学に附属して設置される学校について準用する。この場合において、第二十九条第一項中「文部科学大臣」とあるのは「当該公立大学法人を設立する地方公共団体の長（以下この条において単に「地方公共団体の長」という。）」と、同条第二項及び第三項中「文部科学大臣」とあるのは「地方公共団体の長」と、同項中「国立大学法人法第三十五条において準用する独立行政法人通則法（平成十一年法律第百三号）第六十四条第一項」とあるのは「地方独立行政法人法第二百一十一条第一項」と読み替えるものとする。

Article 30-2 The provisions of Article 29 apply mutatis mutandis to schools affiliated with public universities operated by a public university corporation (meaning a public university corporation prescribed in Article 68, paragraph (1) of the Local Incorporated Administrative Agency Act (Act No.118 of 2003)). In this case, the term "the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology" in Article 29, paragraph (1) is deemed to be replaced with "the head of the local government that operates the relevant public university corporation (hereinafter simply referred to as the 'head of the local government' in this Article)"; the term "the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology" in paragraph (2) and paragraph (3) of the same Article is deemed to be replaced with "the head of the local government"; and the term "Article 64, paragraph (1) of the Act on General Rules for Incorporated Administrative Agencies (Act No 103 of 1999) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 35 of the National University Corporation Act" in paragraph (3) of the same Article is deemed to be replaced with "Article 121,

paragraph (1) of the Local Incorporated Administrative Agency Act".

(私立の学校に係る対処)

(Responses Regarding Private Schools)

第三十一条 学校法人（私立学校法（昭和二十四年法律第二百七十号）第三条に規定する学校法人をいう。以下この条において同じ。）が設置する学校は、第二十八条第一項各号に掲げる場合には、重大事態が発生した旨を、当該学校を所轄する都道府県知事（以下この条において単に「都道府県知事」という。）に報告しなければならない。

Article 31 (1) Schools operated by an incorporated educational institution (meaning an incorporated educational institution prescribed in Article 3 of the Private Schools Act (Act No. 270 of 1949); hereinafter the same applies in this Article) must report the occurrence of serious situations, in cases listed in the items of Article 28, paragraph (1), to the governor of the prefecture that has jurisdiction over that school (hereinafter simply referred to as the "prefectural governor" in this Article).

2 前項の規定による報告を受けた都道府県知事は、当該報告に係る重大事態への対処又は当該重大事態と同種の事態の発生の防止のため必要があると認めるときは、附属機関を設けて調査を行う等の方法により、第二十八条第一項の規定による調査の結果について調査を行うことができる。

(2) Having received a report under the provisions of the preceding paragraph, the prefectural governor may conduct investigations on the results of the investigations under the provisions of Article 28, paragraph (1) by means such as establishing an affiliated organ for investigations, if the prefectural governor finds this necessary in responding to the reported serious situations or preventing the occurrence of any similar situations.

3 都道府県知事は、前項の規定による調査の結果を踏まえ、当該調査に係る学校法人又はその設置する学校が当該調査に係る重大事態への対処又は当該重大事態と同種の事態の発生の防止のために必要な措置を講ずることができるよう、私立学校法第六条に規定する権限の適切な行使その他の必要な措置を講ずるものとする。

(3) Based on the results of the investigations under the provisions of the preceding paragraph, the prefectural governor is to properly exercise their authority as prescribed in Article 6 of the Private Schools Act or take other actions as necessary so that the incorporated educational institution or the school operated thereby related to the investigations can respond to the relevant serious situations or take actions necessary to prevent the occurrence of any similar situations.

4 前二項の規定は、都道府県知事に対し、学校法人が設置する学校に対して行使することができる権限を新たに与えるものと解釈してはならない。

(4) The provisions of the preceding two paragraphs must not be construed as newly granting the prefectural governor the authority exercisable against a school operated by an incorporated educational institution.

第三十二条 学校設置会社（構造改革特別区域法（平成十四年法律第百八十九号）第十二条第二項に規定する学校設置会社をいう。以下この条において同じ。）が設置する学校は、第二十八条第一項各号に掲げる場合には、当該学校設置会社の代表取締役又は代表執行役を通じて、重大事態が発生した旨を、同法第十二条第一項の規定による認定を受けた地方公共団体の長（以下「認定地方公共団体の長」という。）に報告しなければならない。

Article 32 (1) Schools run by an operating company (meaning an operating company as prescribed in Article 12, paragraph (2) of the Act on Special Districts for Structural Reform (Act No. 189 of 2002); hereinafter the same applies in this Article) must report the occurrence of serious situations, in cases listed in the items of Article 28, paragraph (1), to the head of the local government from which it obtained the approval under the provisions of Article 12, paragraph (1) of the same Act (hereinafter referred to as the "head of the local government that granted approval") via the representative director or representative executive officer of the company.

2 前項の規定による報告を受けた認定地方公共団体の長は、当該報告に係る重大事態への対処又は当該重大事態と同種の事態の発生の防止のため必要があると認めるときは、附属機関を設けて調査を行う等の方法により、第二十八条第一項の規定による調査の結果について調査を行うことができる。

(2) Having received a report under the provisions of the preceding paragraph, the head of the local government that granted approval may conduct investigations on the results of the investigations under the provisions of Article 28, paragraph (1) by means such as establishing an affiliated organization for investigations, if the head finds this necessary in responding to the reported serious situation or preventing the occurrence of any similar situations.

3 認定地方公共団体の長は、前項の規定による調査の結果を踏まえ、当該調査に係る学校設置会社又はその設置する学校が当該調査に係る重大事態への対処又は当該重大事態と同種の事態の発生の防止のために必要な措置を講ずることができるよう、構造改革特別区域法第十二条第十項に規定する権限の適切な行使その他の必要な措置を講ずるものとする。

(3) Based on the results of the investigations under the provisions of the preceding paragraph, the head of the local government that granted approval is to properly exercise their authority as prescribed in Article 12, paragraph (10) of the Act on Special Districts for Structural Reform or otherwise take actions necessary so that the operating company or the school run by that operating company can respond to the relevant serious situations or take actions necessary to prevent the occurrence of any similar situations.

4 前二項の規定は、認定地方公共団体の長に対し、学校設置会社が設置する学校に対して行使することができる権限を新たに与えるものと解釈してはならない。

(4) The provisions of the preceding two paragraphs must not be construed as

newly granting the head of the local government that granted approval the authority exercisable against a school run by an operating company.

- 5 第一項から前項までの規定は、学校設置非営利法人（構造改革特別区域法第十三条第二項に規定する学校設置非営利法人をいう。）が設置する学校について準用する。この場合において、第一項中「学校設置会社の代表取締役又は代表執行役」とあるのは「学校設置非営利法人の代表権を有する理事」と、「第十二条第一項」とあるのは「第十三条第一項」と、第二項中「前項」とあるのは「第五項において準用する前項」と、第三項中「前項」とあるのは「第五項において準用する前項」と、「学校設置会社」とあるのは「学校設置非営利法人」と、「第十二条第十項」とあるのは「第十三条第三項において準用する同法第十二条第十項」と、前項中「前二項」とあるのは「次項において準用する前二項」と読み替えるものとする。

- (5) The provisions of paragraph (1) through to the preceding paragraph apply mutatis mutandis to schools operated by a nonprofit organization (meaning a nonprofit organization as prescribed in Article 13, paragraph (2) of the Act on Special Districts for Structural Reform). In this case, the term "the representative director or representative executive officer of the operating company" in paragraph (1) is deemed to be replaced with "the director holding the authority of representation of the nonprofit organization"; the term "Article 12, paragraph (1)" in paragraph (1) is deemed to be replaced with "Article 13, paragraph (1)"; the term "preceding paragraph" in paragraph (2) and paragraph (3) is deemed to be replaced with "preceding paragraph as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (5)"; the term "operating company" in paragraph (3) is deemed to be replaced with "nonprofit organization"; the term "Article 12, paragraph (10) of the Act on Special Districts for Structural Reform" in paragraph (3) is deemed to be replaced with "Article 12, paragraph (10) of the Act on Special Districts for Structural Reform as applied mutatis mutandis pursuant to Article 13, paragraph (3) of the same Act"; and the term "preceding two paragraphs" in the preceding paragraph is deemed to be replaced with "preceding two paragraphs as applied mutatis mutandis pursuant to the following paragraph".

(文部科学大臣又は都道府県の教育委員会の指導、助言及び援助)

(Guidance, Advice and Assistance by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology or Prefectural Boards of Education)

第三十三条 地方自治法（昭和二十二年法律第六十七号）第二百四十五条の四第一項の規定によるほか、文部科学大臣は都道府県又は市町村に対し、都道府県の教育委員会は市町村に対し、重大事態への対処に関する都道府県又は市町村の事務の適正な処理を図るため、必要な指導、助言又は援助を行うことができる。

Article 33 In addition to what is prescribed in Article 245-4, paragraph (1) of the Local Autonomy Act (Act No. 67 of 1947), the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology may provide guidance, advice and assistance to

prefectures or municipalities, and prefectural boards of education may provide guidance, advice and assistance to municipalities, in order to ensure the proper processing of the affairs of prefectures or municipalities concerning responses to serious situations.

第六章 雑則

Chapter VI Miscellaneous Provisions

(学校評価における留意事項)

(Matters to Note in Evaluating Schools)

第三十四条 学校の評価を行う場合においていじめの防止等のための対策を取り扱うに当たっては、いじめの事実が隠蔽されず、並びにいじめの実態の把握及びいじめに対する措置が適切に行われるよう、いじめの早期発見、いじめの再発を防止するための取組等について適正に評価が行われるようにしなければならない。

Article 34 In the evaluation of a school's measures for the prevention, etc. of bullying, steps taken to detect bullying at an early stage and prevent the recurrence of bullying must be properly evaluated so that no bullying is concealed, and the state of bullying is ascertained and actions against bullying are conducted appropriately.

(高等専門学校における措置)

(Actions at Colleges of Technology)

第三十五条 高等専門学校（学校教育法第一条に規定する高等専門学校をいう。以下この条において同じ）の設置者及びその設置する高等専門学校は、当該高等専門学校の実情に応じ、当該高等専門学校に在籍する学生に係るいじめに相当する行為の防止、当該行為の早期発見及び当該行為への対処のための対策に関し必要な措置を講ずるよう努めるものとする。

Article 35 Colleges of technology (meaning a college of technology prescribed in Article 1 of the School Education Act; hereinafter the same applies in this Article) and operators of colleges of technology are to take actions necessary for preventing any act equivalent to the bullying of enrolled students and for detecting and responding to this at an early stage, in accordance with the circumstances of those colleges of technology.

附 則

Supplementary Provisions

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して三月を経過した日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the day on which three months have

elapsed from the date of promulgation.

(検討)

(Review)

第二条 いじめの防止等のための対策については、この法律の施行後三年を目途として、この法律の施行状況等を勘案し、検討が加えられ、必要があると認められるときは、その結果に基づいて必要な措置が講ぜられるものとする。

Article 2 (1) A review is to be made regarding measures for the prevention, etc. of bullying, in consideration of the status of the enforcement of this Act around three years after its enforcement, and actions are to be taken as necessary based on the results thereof.

2 政府は、いじめにより学校における集団の生活に不安又は緊張を覚えることとなったために相当の期間学校を欠席することを余儀なくされている児童等が適切な支援を受けつつ学習することができるよう、当該児童等の学習に対する支援の在り方についての検討を行うものとする。

(2) The national government is to review means for offering learning support to children, etc. forced to be absent from school for a considerable period of time due to anxiety or stress in group situations at school due to bullying, so that they can engage in learning while receiving appropriate support.

附 則 [平成二十六年六月二十日法律第七十六号] [抄]

Supplementary Provisions [Act No. 76 of June 20, 2014 Extract] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成二十七年四月一日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 2015.

附 則 [平成二十七年六月二十四日法律第四十六号] [抄]

Supplementary Provisions [Act No. 46 of June 24, 2015 Extract] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成二十八年四月一日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 2016.

附 則 [平成二十八年五月二十日法律第四十七号] [抄]

Supplementary Provisions [Act No. 47 of May 20, 2016 Extract] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成二十九年四月一日から施行する。
Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 2017.